

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 121 (1995)
Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bientôt épuisé !

Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgruin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche des mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de *Servons-nous du mot juste* n'a, quant à elle, pas changé : il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Je commande _____ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste (2^e édition)* de Claude Grosgruin au prix de Fr. 20.- par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Signature: _____

Claude Grosgurin

Le mot « *Kasten* » apparaît dans des compositions tels que « *Briefkasten* », « *Schaukasten* », « *Verteilkasten* »... de « *origine des pertes* » qui prête à « *vertes* », ce qui précise quelle est la nature des pertes, ce qui précise aussi, selon le cas de brique, soit par préférence, nous sommes sur qu'on ne peut traduire son contexte.

SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Deuxième édition,
revue et largement augmentée

Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

Editions SEATU
Lausanne-Ecublens

ous du mot juste

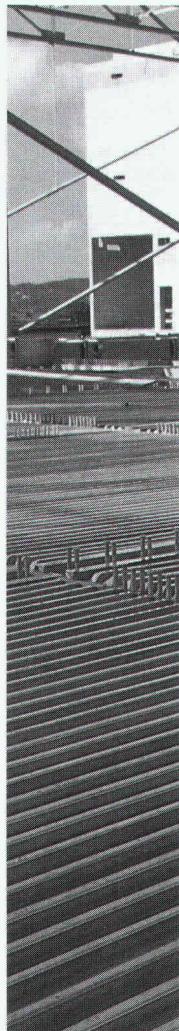
par Claude Grosgruin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)

Servons-nous du mot juste

Commande

Ingénieurs et architectes suisses

1024 ÉCUBLEENS



HOLORIB® SUPERHOLORIB®

Les profils en acier pour planchers mixtes ont fait leurs preuves et sont en même temps coffrage, armature et protection contre le feu. Une meilleure connexion entre la tôle et le béton est assurée par le boselage et l'écrasement de l'extrémité des nervures. La pose est rapide et des perforations d'usine pour le passage des goujons sont possibles sur demande.

Demande de documentations:
Montana

Systèmes de Construction SA
CH-1110 Morges
Tél. 021/801 92 92
Fax 021/802 31 06

Les solutions rationnelles pour
toitures, planchers et façades.



B 5227

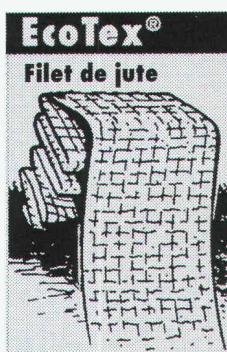


Reverdissements durables et avantageux

Votre partenaire pour
le semis hydraulique se
recommande également
pour l'Hydroseeding
dans toute la Suisse



EcoTex®
Fascine
végétative
Pour la revitalisation
de cours d'eau



EcoTex®
Filet de jute
L'alternative au
meilleur prix



Grünfix
Nattes de paille
et coco
Également avec semences
incorporées



Nos produits correspondent aux
normes de qualité IECA
(International Erosion Control Association)

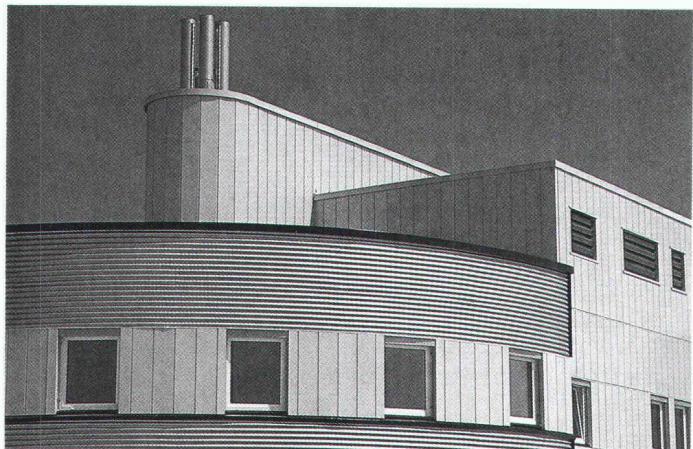
Conseils techniques et vente

B 5266

HYDROSAAT SA

Römerswil 11 · 1717 St. Ursen · Tél. 037 / 22 45 25 · Fax 037 / 23 10 77 · (Suisse romande, BE et SO)

Le grand programme d'éléments de construction Hoesch:



Les éléments de construction Hoesch permettent de réaliser de façon économique des solutions individuelles exigeantes. On peut les poser rapidement, et ils offrent aux architectes et planificateurs une grande liberté de création.

Hoesch clipdach omega®

Hoesch toit cintré

Hoesch isodach integral®

Hoesch isodach®

Hoesch isowand integral®

Hoesch isowand®

Hoesch isowand NB/W 60/W90

Hoesch profil TRP 200

Hoesch caisson

Hoesch profil trapézoïdal

Hoesch Additiv Decke

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous la présente annonce par télécopie. Vous recevez nos informations immédiatement.

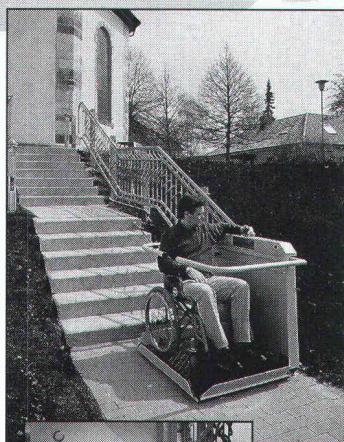
HOESCH SIEGERLANDWERKE

Distribution en Suisse par:

Panel Systems
Industriestr. 404, CH-5242 Lupfig
Tel. (056) 949474, Fax (056) 949476

SIA / 8 B 5210

D'un étage à l'autre... en toute sécurité, à l'intérieur comme à l'extérieur!



Le monte-escaliers Grass...

- Conçu pour un encombrement minimum
- Sans limitation de course
- Adaptable à toute situation
- Silencieux, alimentation secteur ou batterie
- Convient aux escaliers droits ou tournants

Devis d'installation gratuit

Pour un conseil personnalisé,
contactez le 021/ 312 11 41,
fax 323 97 80



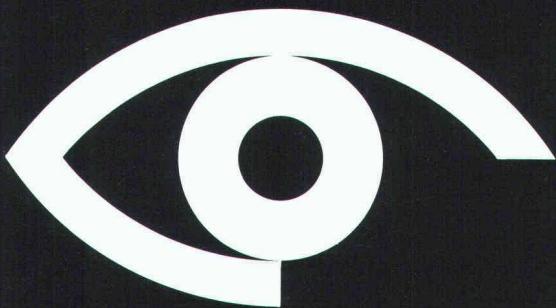
PRAXIMED

REPRÉSENTANT POUR LA SUISSE ROMANDE DE
THYSSEN TREPPENLIFTE GMBH

PRAXIMED SA RUE DE BOURG 11-13, 1003 LAUSANNE

B 5187

La vision du futur avec le système integral d'information de la construction



BIBLIOTHEQUE BAUDOC



La bibliothèque Baudoc se compose de 45 classeurs contenant des informations bilangues allemand/français (informations sur des produits et bases de planification).

En complément à la bibliothèque Baudoc

BAUDOC DISC



Le Baudoc-Disc (CD-ROM) propose l'offre informative de l'ensemble du marché suisse de la construction, y compris détails de construction et bases de planification.

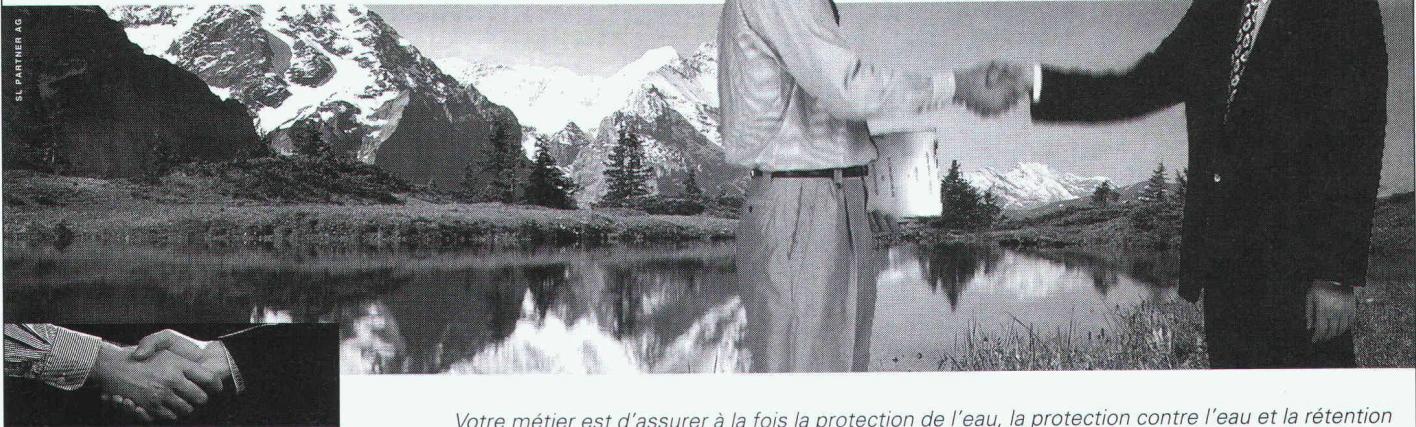


SCHWEIZER BAU DOKUMENTATION

4223 Blauen

Téléphone 061 761 41 41

B 5197



B 5285

Votre métier est d'assurer à la fois la protection de l'eau, la protection contre l'eau et la rétention de l'eau. Sarnafil est en mesure de vous aider dans votre tâche et de vous offrir, grâce à une collaboration de partenariat, une plus grande sécurité dans la réalisation de vos systèmes d'étanchéité. Vous pouvez, dès la phase de planification des travaux ou au cours de l'exécution du projet, profiter de l'expérience de nos Ingénieurs du génie civil. Nous accordons à nos clients des prestations de services sur mesure! Ces prestations ne sont bien entendu pas gratuites, mais vous pouvez être assuré de bénéficier de notre pleine et entière co-responsabilité ainsi que d'une qualité certifiée SQS. Car votre réussite constitue notre objectif numéro un!

Sarnafil AG, Industriestrasse, CH-6060 Sarnen, Téléphone 041/66 97 66, Fax 041/66 85 42

Sarnafil®

Systèmes du génie-civil



Abri à vélo Real type C

- couverture en polycarbonate incassable
- charpente en acier zingué au feu
- la construction peut s'allonger sans limite
- parois latérales possible
- livrable avec des différents supports à vélos modernes de Real

N'hésitez pas à demander notre documentation!

Représentation: MULTIBAT S.A., En Budron E/9,
1052 Le Mont s/Lausanne, Tél. 021/652 77 00, Fax 021/652 77 16

real ag

B 5268

CH-3603 THUN
TELEFON 033 22 01 01
TELEFAX 033 22 01 06

DEJO

Dejo SA, Boîte postale, 3360 Herzogenbuchsee, Tél. 063 61 56 71

Grilles Dejo

Des grilles livrables sans délais et en de nombreuses dimensions.

Grilles embouties, grilles embouties et soudées, marches Dejogrip. Pour disposer de notre catalogue technique plus complet,

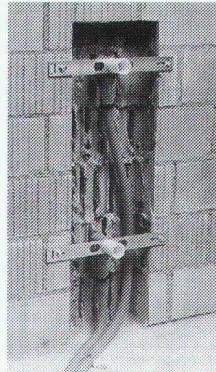
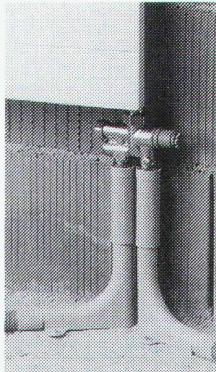
**téléphonez-nous au:
063 61 56 71**

Zysser

B1639

Le système de branchement de radiateurs, à tube interchangeable

JRG Sanipex® Calor est un système moderne de branchement de radiateurs pour le raccordement mural ou par le sol. Ce système convient à la plupart des robinets de radiateur disponibles sur le marché, que ce soit pour un chauffage monotube ou bitube. Il offre une protection élevée contre la transmission des bruits d'impact et des bruits d'écoulement. Grâce à la boîte spéciale de raccordement et aussi à la technique «tube en tube», le tube qui véhicule le fluide caloporteur se remplace aisément, si besoin est. Ce qui, selon la profondeur d'encastrement de la boîte peut se faire sans entaille.



JRG Gunzenhauser

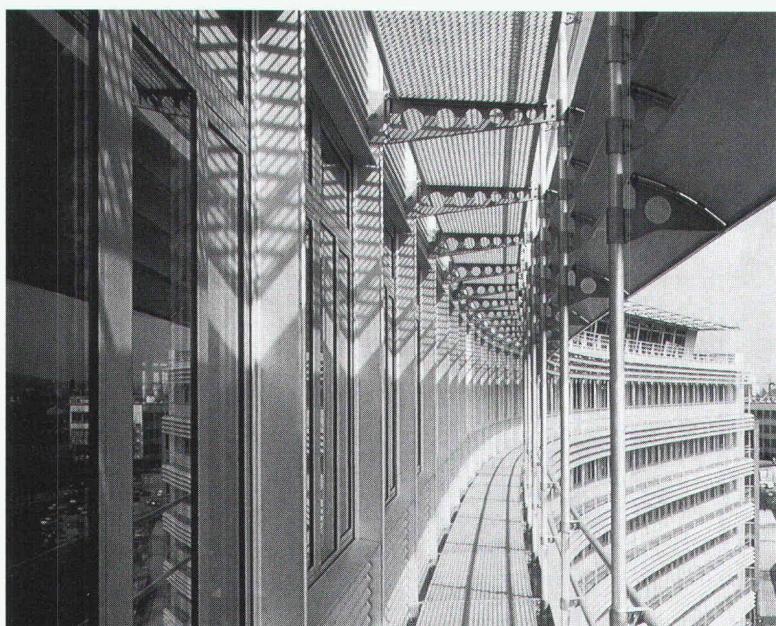
Robinetterie • Sanipex® • Fonderie

J.+R. Gunzenhauser SA
Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach
Téléphone 061/975 22 22
Téléfax 061/975 22 00

Lugano • Dortmund • Neuburg/Donau • Vienne

Bien habillées!

Nos façades métalliques habillent les immeubles pour toute une vie.



Nous sommes spécialisés dans la construction de façades et fenêtres modernes. Nous répondons aux exigences les plus diverses par le développement constant de nouvelles solutions. Il y a notamment notre atelier de peinture ménageant l'environnement. Nos façades novatrices à énergie solaire ont reçu plusieurs distinctions.

Je souhaiterais en savoir plus!

Veuillez me faire parvenir une documentation sur:

Façades et fenêtres

Autres:

Expéditeur:

IAS

B 5273

Ernst Schweizer SA
Constructions métalliques
1006 Lausanne, ch. du Cap 3
Téléphone: 021 729 92 44
Téléfax: 021 729 92 49

Parois pliantes vitrées,
portes, Infoconcept®,
boîtes aux lettres, fenêtres,
façades métalliques,
capteurs solaires.

Schweizer



B 4939

ni fin de journée.

Travail de nuit, semaine de 80 heures, pas de jours fériés, une croix sur les vacances... Et alors? Bianca n'en fait pas un drame. Car ce qui pour nous, pauvres humains, tient des travaux forcés, elle l'accomplit sans peine: la nuit - à bas tarif - , ou quand bon vous semble. Silencieusement et fiablement, avec un minimum d'eau, d'énergie et de temps.

Votre partenaire fidèle pour toujours

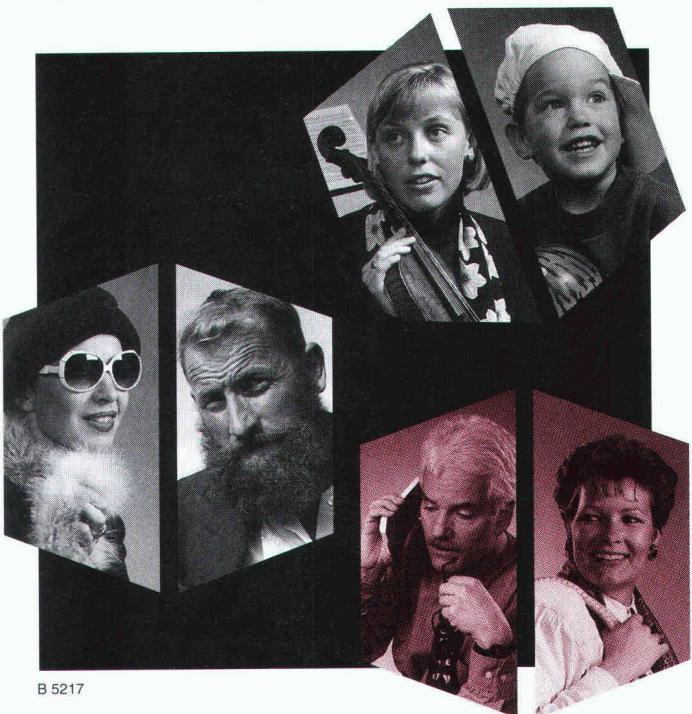
Merker

Lave-linge
Sèche-linge
Lave-vaisselle

Merker SA
Dynamostr. 5
5400 Baden
Tél. 056/20 71 71
Fax 056/20 72 22

Vente et service à Baden, Bâle, Berne, Bienne, Coire, Genève, Lausanne, Lucerne, St-Gall, Tessin, Valais et Zurich.

Les portes Svedex:



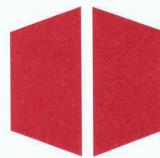
B 5217

aussi individuelles que vos clients

Les portes Svedex sont des portes pour tous les aménagements intérieurs, de la transformation jusqu'aux grands projets. On les obtient en fabrication individuelle ou en exécution standard, sous forme d'éléments prêts à poser ou en version semi-finie de qualité supérieure.

A Klingnau, nous avons constamment plus de 8000 unités en stock. Tout à votre avantage! Tirez-en profit, en même temps que du service top de Svedex: conseils, études, devis, livraisons rapides.

Les portes Svedex sont en vente auprès des commerces spécialisés des bois et dérivés. Demandez notre documentation.



SVEDEX

Des portes qui ouvrent des horizons

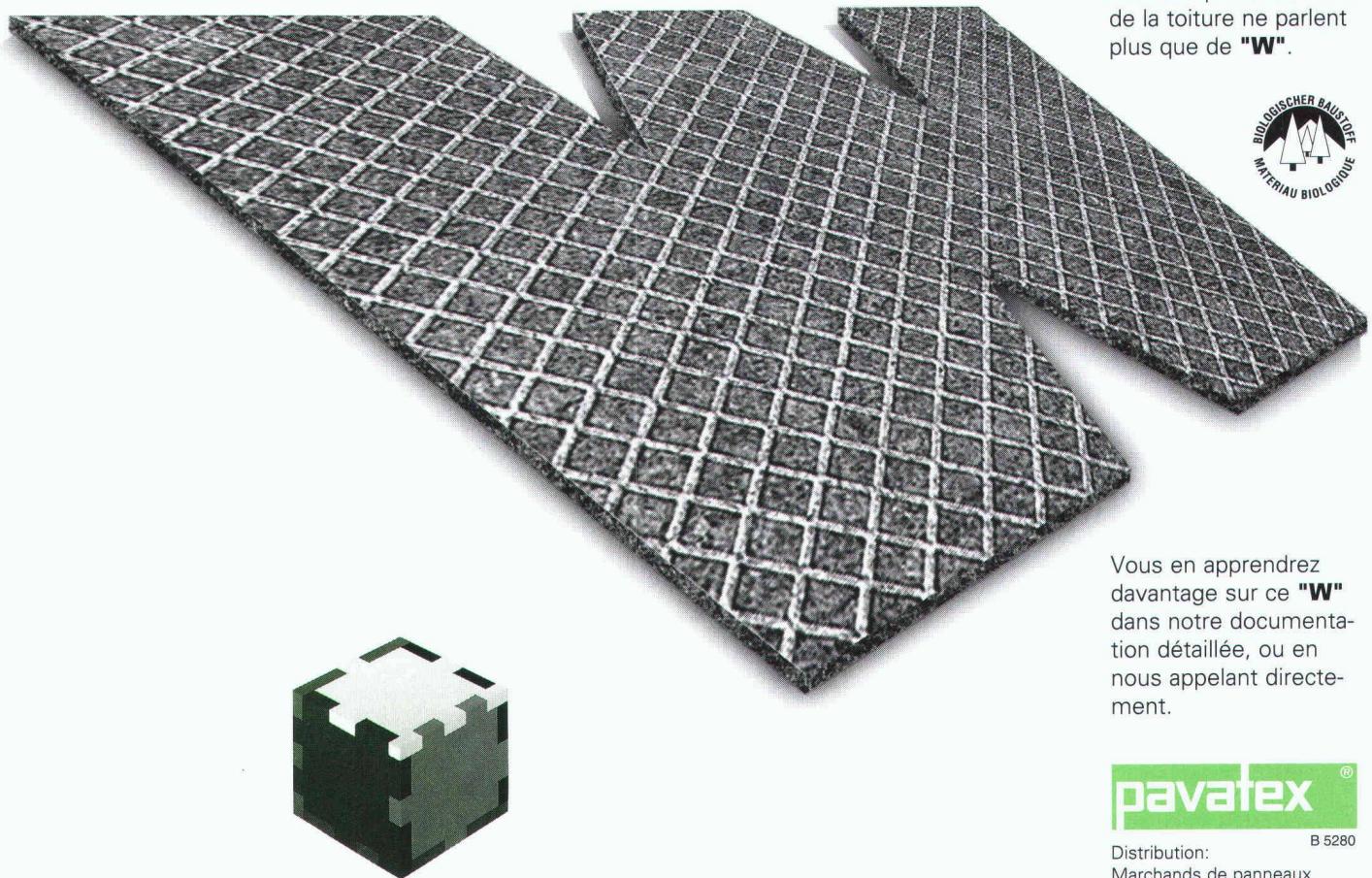


Svedex SA, CH-5513 Klingnau, tél. 056 407 111

**Sous-toiture en panneaux durs de fibres de bois.
Pour les constructions de toits à pans semi-ventilés.
Norme SIA 238.**

PAVAROOF-W

Vous voulez certainement miser sur la sûreté, tout comme votre poseur!



Système de sous-toiture en panneaux durs de fibres de bois, y compris accessoires de montage.

Développé spécialement pour la construction des toitures à pans semi-ventilés et pourvu d'avantages particuliers. Étanche à l'eau du côté extérieur, et permettant du côté intérieur d'absorber, d'accumuler et de restituer l'humidité de diffusion.

Pas de ventilation inférieure. Montage simple et rapide. Accessibilité amélioré par sa surface gauffrée, tout en respectant les consignes d'usage, preuves faites à des milliers de reprises. Les professionnels de la toiture ne parlent plus que de "W".



Vous en apprendrez davantage sur ce "W" dans notre documentation détaillée, ou en nous appelant directement.

pavatex®

B 5280
Distribution:
Marchands de panneaux et de matériaux de construction

HPM



HIAG

Hiag Produktion Markt AG
Case postale, 5314 Kleindöttingen

Téléphone 056 408 111
Télécax 056 408 274



- Parois moulées
- Parois clouées
- Parois berlinoises
- Palplanches

TRAVAUX SPÉCIAUX

- Ancrages
- Micropieux
- Pieux
- Colonnes ballastées
- Pointes filtrantes
- Puits
- Jetting
- Pousse-tubes

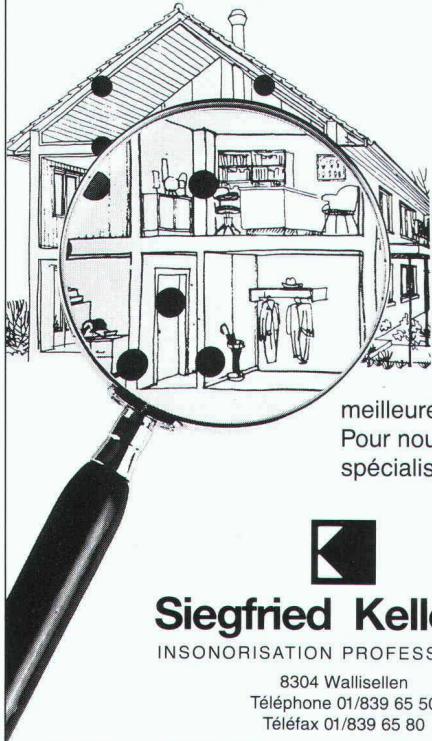
FEHLMANN TRAVAUX HYDRAULIQUES SA

Chemin des Croisettes 22
1066 ÉPALINGES/VD
Tél. (021) 653 27 85
Fax (021) 653 53 84

Chemin de Torney 12
1218 GRAND-SACONNEX/GE
Tél. (022) 798 70 03
Fax (022) 798 72 52

Av. de la Gare 28
1951 SION/VS
Tél. (027) 22 62 43
Fax (027) 23 53 62

SOUS LA LOUPE:
LE SAVOIR-FAIRE EN MATIÈRE D'INSONORISATION
**«L'insonorisation dans
le bâtiment contribue à une
meilleure qualité de la vie»**



Notre feuille lourde
Idikell M 4001/05
a fait des milliers de
fois ses preuves sur
le terrain. Les
exemples d'appli-
cation les plus variés
attestent de sa diver-
sité d'emploi. Avec
Idikell M 4001/05
nous proposons
un système complet
qui garantit les
meilleures valeurs acoustiques.
Pour nous, le conseil technique
spécialisé fait partie intégrante.



Siegfried Keller SA

INSONORISATION PROFESSIONNELLE

8304 Wallisellen
Téléphone 01/839 65 50
Télécopie 01/839 65 80

B 4577



Réfection et construction de canaux cheminées

- En inox de fabrication suisse (système Rutz et Obrist)
 - Pose du nouveau conduit de gaz RMB HT-160
 - Ecologique et de sûreté absolue!
- Devis et renseignements sans engagement

Renommé depuis 1956

Obrist & co

Rue des Parcs 112
2006 Neuchâtel
Tél. 038 31 31 20
Fax 038 30 55 01

B 4895

Travaux spéciaux:

- Pousse-tube
- Galeries
- Wellpoints/puits
- Gunite
- Palplanches
- Pieux forés-battus-moulés
- Ancrages-Jetting
- Parois moulées-berlinoises

**génie civil +
fondations sa**

*Une entreprise
du groupe Marti SA*

B 5090

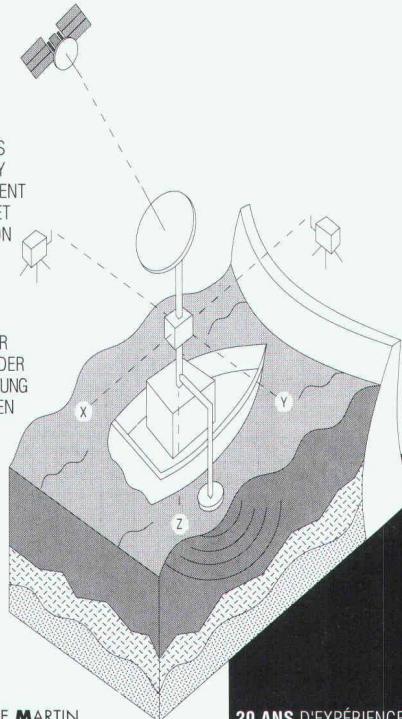
CH-1020 Renens **1214 Vernier/Genève**
Rue du Caudray 22 Tél. 022/341 03 38
Tél. 021/636 17 39
Fax 021/636 17 43 **3979 Crône/Valais**

BUREAU PIERRE MARTIN

BUREAU INDÉPENDANT D'INGÉNIEURS-CONSEILS
ET DE SPÉCIALISTES DES
TRAVAUX SUBAQUATIQUES
ET HYDROGRAPHIQUES

CARTOGRAPHIE
ET MESURES
VOLUMÉTRIQUES
POUR LE SURVEY
DE L'ENGRAVEMENT
DES RETENUES ET
POUR LA GESTION
DES GRAVIÈRES

KARTOGRAPHIE
UND UMFANG-
MESSUNGEN ZUR
BEZOCHUNG DER
SCHLAMMABSETZUNG
BEI STAUDÄMMEN
UND ZUR
KIESGRUBEN-
KONTROLLE.



BUREAU PIERRE MARTIN
CH-1410 THIERRENS SUISSE
TEL. 021/905 33 88
FAX 021/905 40 91

B 5244

CD-Print Archivage Informatique

STOCKAGE DE PLANS, DESSINS,
DOCUMENTATIONS ... (PC-MSDOS)
SUR CD-ROM (650 MBytes).

Transfert à partir de Tapes DAT-DDS, Disque Dur
Disquettes, CD-ROM, CD-AUDIO...

Le CD-Rom est un support optique sans pertes de données, peu encombrant et peu coûteux. Le transport de vos différentes archives est alors possible sans encombrer le disque dur.

CD-Print , Case Postale 125 , 1605 Chexbres ,
Tél : 021 946 20 92

B 5289

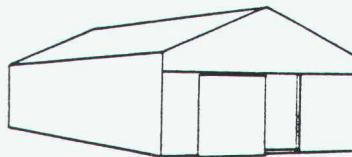
HANGARS PRÉFABRIQUÉS MÉTALLIQUES HALLES DE STOCKAGE HALLES D'EXPOSITIONS – ATELIERS

Type DF

Longueur pas de limite
Largeur 3 à 12 m
Hauteur 2 à 5 m

Type Antarès

Longueur pas de limite
Largeur 6 à 18 m
Hauteur 3 à 7 m



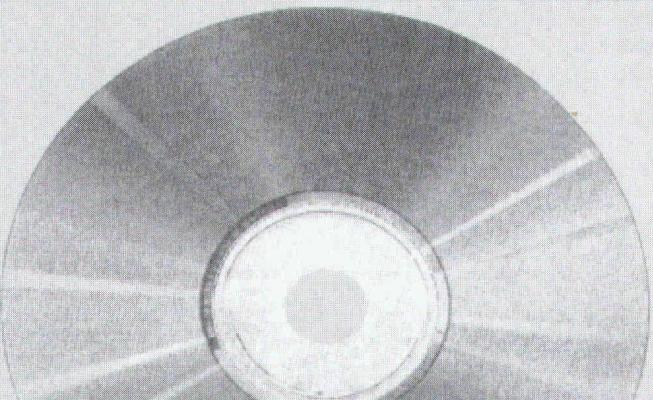
Avantages:

- fondations minimales
- montage rapide
- dimensions adaptables à tous besoins
- avec ou sans isolation
- prix très intéressant

Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter à l'adresse suivante:

TRANSBÉTON SA
Route Cantonale 106
1025 Saint-Sulpice
Tél. 021/691 33 63
Fax 021/691 35 25

B 5117



GARAGES PRÉFABRIQUÉS



DESMEULES
Frères sa

B 5200 1523 GRANGES-MARNAND · TEL. 037 / 64 16 26 · FAX 037 / 64 20 71

Technique de levage: La solution....



MARTI SA Lausanne

Département **renesco®**

- Etanchéité d'ouvrages en béton
- Colmatage et consolidation d'ouvrages
- Assainissement et protection du béton
- Traitement des fissures
- * Nouveau : technique de levage

Rue du Caudray 22
1020 Renens

Tél. 021/ 636 17 36 Fax 021/ 636 17 43

Qui fait quoi?

Abris, piscines

EURÉKA SA, abris piscines
Avry-sur-Matran, 1754 Rosé/FR
Tél. 037/301 001, fax 037/302 902

Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants

TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

Appareils de mesure d'humidité pour: Bois – Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont
Tél. 066/22 42 14, fax 066/22 20 94

Archivage informatique de plans, dessins, documentation... sur CD-ROM (650MB)

CD-PRINT ARCHIVAGE INFORMATIQUE, CP 125, 1605 Chexbres, tél. 021/946 20 92

Assainissement de conduites système LSE nettoyage mécanique et protection interne contre la corrosion ultérieure

INTER PROTECTION SA
Chemin des Dailles 6, 1053 Cugy
Tél. 021/731 17 21, fax 021/731 50 91

Assurance qualité

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Automatisation d'installations – Visualisation et contrôle de processus – Réseaux informatiques

ARGOS TECHNOLOGIES SA, Martigny
Tél. 026/23 37 50, fax 026/23 37 51

Balances

METTLER-TOLEDO (Schweiz) AG
Balances et instruments d'analyses
Postfach 8606 Greifensee
Tél. 01/944 45 45, fax 01/944 45 10

CAO

CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projets. Prestations de services CAO. RWZ WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

CAO Architecture

AUTOCAD-Auto PACK, le couple idéal pour l'architecture
Infographics SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 82 00, fax 021/653 82 07

CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO
HEINIGER & PARTNER SA,
8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A
Tél. 01/932 11 31

CAO /FAO

Logiciel ASHLAR VELLUM / PC et MAC
La CAO qui privilégie la créativité
Logiciel VIRTUAL GIBBS / PC et MAC
Programmation graphique des CNC avec interface pour logiciels CAO et communication CNC
PRODUCTEC SA, 2842 Rossemaison,
Tél. 066/22 71 93, fax 066/22 40 75

Charpente – Scierie – Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizernes Frères & Cie, 1063 Chapelle-sur-Moudon
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

Charpentes métalliques Ponts roulants

STEPHAN SA, 1706 Fribourg
Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

Chaudage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Clôtures – Portails en tous genres

CLOUTURA J. DE ALLEGRI
Rue du Jura 14, 1020 Renens
Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63

Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA
Dytan-Construction de grues,
6048 Horw
Tél. 041/48 51 33, fax 041/48 71 35

Constructions métalliques

HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon
Façades, menuiserie, serrurerie
Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

Constructions métalliques, charpentes, vitrages et portes en acier, alu-inox

GUGGISBERG & FILS, 1123 Aclens
Tél. 021/869 93 03, fax 021/869 95 41

Contrôle d'accès – Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 2074 Marin
Tél. 038/33 80 60, fax 038/33 81 52

Cuisine

ALNO SA,
Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach
Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45
Plus de 80 revendeurs en Suisse

Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens
Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

Equipements de sécurité – Systèmes d'alarme et vidéo – Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux
Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

Etanchéité, isolation thermique, toiture plate

BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA,
1018 Lausanne,
Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

Etanchement et assainissement d'ouvrages – Technique de levage

MARTI SA, Département Renesco, 1020 Renens,
Tél. 021/636 17 36, fax 021/636 17 43

Etudes d'impact sur l'environnement et études acoustiques

MÜLLER & PERROTTE ENVIRONNEMENT
CONSEIL, 1720 Corminboeuf
Tél. 037/26 74 60, fax 037/26 74 90

Etudes géotechniques et géologiques

Etudes d'impact sur l'environnement
Mesures de vibrations et de bruit
Diagraphies de forage, flowmeter
Contrôles de pieux

Analyses de béton et pierres naturelles

GEOTEST SA
• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
• 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67
• 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

Fabrication toutes pièces mécaniques

ATELIERS CLÉMENT, 1731 Epesses
Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

Fontaines villageoises traditionnelles et pierre naturelle du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIX
1148 L'Isle. Tél. 021/864 52 39, fax 021/864 52 25

Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Géosystème – Topographie + Services

GÉOSCAN SA SERVICE, 1605 Chexbres
Tél. 021/946 33 46, fax 021/946 30 86

Géotechnique

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,
1024 Ecublens
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Géotechnique, géologie et hydrogéologie

Etudes d'impact et de risques

Gestion et traitement des déchets

Mesures de bruit et de vibrations

Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGENIEURS CONSEILS SA

- Le Mont-sur-Lausanne,
tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- Granges-Paccot,
tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16
- Sion,
tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
- Genève,
tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

Gestion des temps du personnel – Horloges industrielles – Sonorisation

J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59
Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage

Isolation tuyauterie

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR
Tél. 037/61 54 70
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80
SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne
Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

Protection incendie

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne
Tél. 021/652 65 15
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80
STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

Isolations phoniques

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Isolation périphérique

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens
Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

Complexes étanches et isolants projetés

ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny
Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

Clôisons légères

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne

Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA,
1004 Lausanne
Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

Faux-plafonds/Maquettes d'architecture

PIRALLI PLAFONDS STAFF SA, 1800 Vevey
Tél. 021/921 18 31, fax 021/933 67 68

Hydrodémolition – Décapage et lavage à haute pression

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

Autres:

- PIGMA Gestion des heures et des mandats
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother

JOBIN SA Informatique
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20
Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains.
Modules Solarex: 20 ans de garantie
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA
Märitgasse 1, 3052 Zollikofen
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

ISO 9000 – Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Joints fixes – Etanchéité des joints de reprise, de clavage et de coupe dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne

Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Joints en mouvement – Etanchéité des joints de glissement, de dilatation, d'assemblage, de retrait et de tassement dans les ouvrages en béton

MASTIX SA, CH-1018 Lausanne

Tél. 021/648 29 49, fax 021/648 31 72

Lames de boisseries – Parquets

BOISSEC SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

Lanternaux et coupoles

WATEP SA, 3004 Berne 4

Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93

Succursale de 1020 Renens

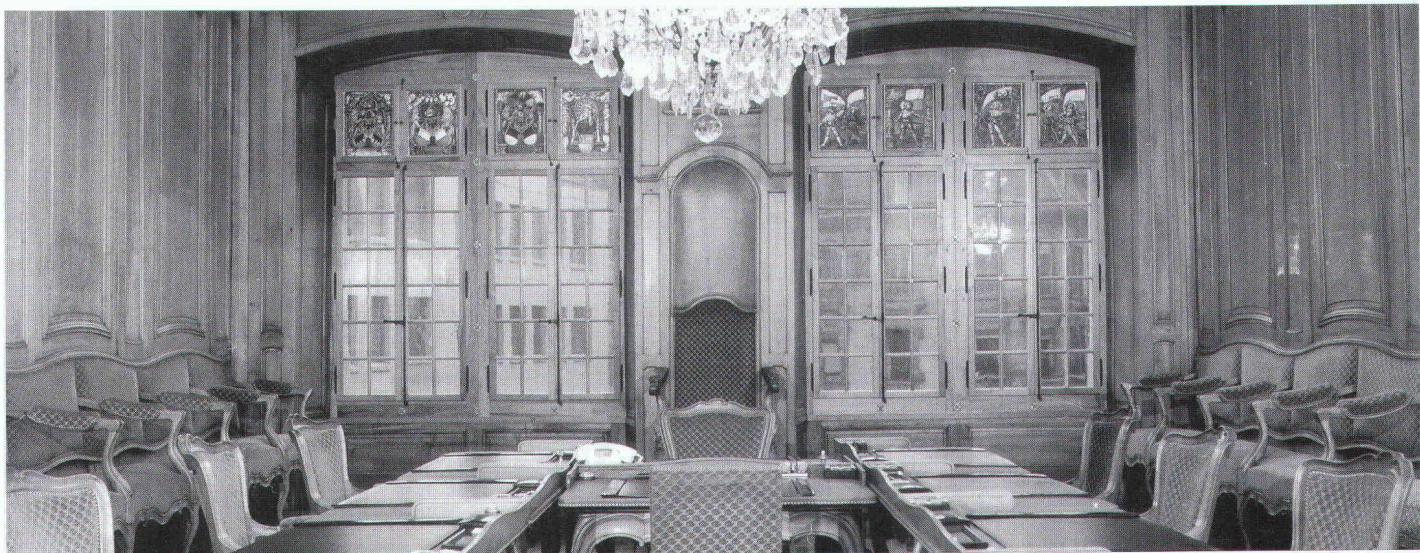
Tél. et fax 021/624 68 61

Livres

PAYOT LIBRAIRIE,
Lausanne Pépinet
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45
Genève Chantepoulet
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

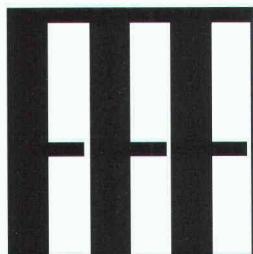
LA FENÊTRE À L'ANCIENNE

LE RESPECT DES TRADITIONS



B 5275

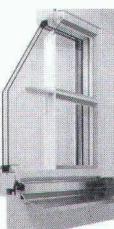
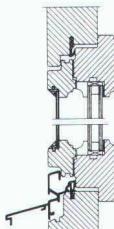
DE BOIS ET DE LUMIÈRE



Groupement spécialisé FFF/FRM des
**FABRICANTS DE
FENÊTRES ET DE
FAÇADES**

*La fenêtre
d'aujourd'hui
pour les
architectures
d'autrefois*

*L'adéquation
entre l'apparence
ancienne
et la technique
du futur*



Verre isolant
+ double vitrage
avec croisillons



Les entreprises ci-dessous, titulaires du label de qualité FFF, se recommandent
et sont à votre disposition pour tout conseil ou étude ou pour une offre spécifique:

AGUET P.-A. et L.
ANDRÉ J.-J. SA
ANTONINI Marc & Cie
BASSIN Edgar SA
BIEDERMANN Emile SA
DROZ M.
JPF Construction SA
LIENHER SA
MORAZ FRÈRES SA
PAPAUX D. & Cie SA
REPOND Bernard SA
ROTH Werner, Baulmes
SOCIÉTÉ TECHNIQUE SA

Menuiserie-agencements, Ch. des Bois 13, 1248 **Hermance**, 022/751 13 37
Menuiserie-charpente, 1137 **Yens-sur-Morges**, 021/800 39 07
Ch. Bonvard 67, 1222 **Vésenaz-Genève**, 022/750 23 23
Fabrique de fenêtres, Dr-Tièche 14, 2732 **Reconvilier**, 032/91 22 37
Ch. Deluc 9, 1224 **Chêne-Bougeries, Genève**, 022/869 04 04
Fabrique de fenêtres, Sur-le-Crêt 9, 2606 **Corgémont**, 032/97 10 72
Menuiserie-charpente, 1630 **Bulle**, 029/3 12 81
Menuiserie - Fabrique de fenêtres, 2065 **Savagnier**, 038/53 23 24
Menuiserie-Agencements, Av. Nestlé 1, 1820 **Montreux**, 021/963 10 61
1733 Treyvaux, 037/33 14 95 / 1023 **Crissier**, 021/635 34 27
Menuiserie-ébénisterie, 1637 **Charmey**, 029/7 12 41
Menuiserie-agencements, 1446 **Baulmes**, 024/59 13 07
Rue J.-Droz 8, 2007 **Neuchâtel**, 038/25 52 60

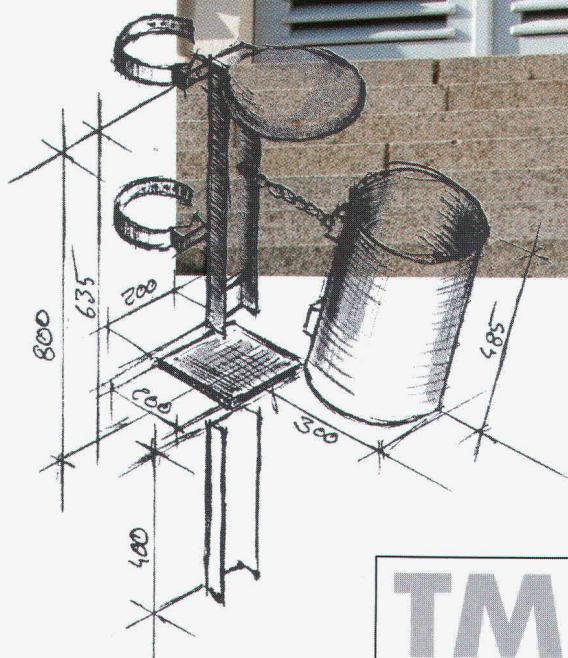
RÉCIPIENTS À ORDURES BECK®: QUEL BEAU PROGRAMME!

N'êtes-vous pas également d'avis que si les récipients à ordures sont certainement indispensables, ils n'en sont pas moins très difficiles à intégrer dans certains cadres, notamment dans les parcs? Erreur!



Grâce aux récipients à ordures BECK, TMH vous offre la possibilité d'allier élégamment le fonctionnalisme et un design décoratif. Placez des accents avec BECK!

Les produits BECK sont la garantie de lignes pures, de matériaux de premier choix, d'une fabrication parfaite ainsi que d'une protection optimale contre la corrosion et le vandalisme.



B 5288

Demandez une documentation détaillée!



TMH THOMAS HAGENBUCHER
GROSSISTE EN ARTICLE TECHNIQUES
8126 ZUMIKON
TÉLÉPHONE: 01 / 301 17 92
TÉLÉPHAX: 01 / 302 12 08